Contents

Contributors ix
Acknowledgments xvii
Introduction 1

Rosinka Chaudhuri

Section 1 The Broad Nineteenth Century: Indians in English and the English in India

1 The First Indian Poet in English: Henry Louis Vivian Derozio

Manu Samriti Chander 21

2 English Poetry in India: The Early Years

Suvir Kaul 32

3 From Albion’s Exile to India’s Prodigal Son: The English Poetry of Michael Madhusudan Datta (1824–1873)

Alexander Riddiford 48

4 Transforming Late Romanticism, Transforming Home: Women Poets in Colonial India

Mary Ellis Gibson 64

5 The Locations and Dislocations of Toru and Aru Dutt

Tricia Lootens 82

6 Poetry of the Everyday: Comic Verse in the Nineteenth Century

Máire ni Fhlathuín 98

7 Toru Dutt and “An Eurasian Poet”

Arvind Krishna Mehrotra 114
Contents
8 Rabindranath Translated to Tagore: Gitanjali
   Song Offerings (1912)
   Rosinka Chaudhuri

SECTION II PUBLISHERS, PUBLISHING HOUSES, AND THE PERIODICAL PRESS
9 “Zig Zag sublimity”: John Grant, the Tank School of Poetry, and the India Gazette (1822–1829)
   Daniel E. White
10 “The Torch Not the Sceptre”: Writers Workshop, Calcutta
   Ananda Lal and Rubana Huq
11 The Blue Rexine Archive: A Short History of Clearing House, a Poets’ Cooperative of the 1970s
   Jerry Pinto
12 “Melted Out of Circulation”: Little Magazines and Bombay Poetry in the 1960’s and 1970’s
   Anjali Nerlekar

SECTION III POETRY: 1950–2000
13 Nissim Ezekiel: Poet of a Minor Literature
   Amit Chaudhuri
14 Dom Moraes: A Poet’s Progress
   Jeet Thayil
15 Interpretative Testimony: Kamala Das and Eunice de Souza
   R. Raj Rao
16 Adil Jussawala and the Double Edge of Poetry
   Laetitia Zecchini
17 Arvind Krishna Mehrotra and the Interplay of Languages
   Peter D. McDonald
18 Arun Kolatkar: A Singular Poetry in Two Languages
   Rajeev Patke
19 Imagery and Imagination in the Poetry of Jayanta Mahapatra
   Ashok Bery


## Contents

20  Modernisms and Modernity: Keki Daruwalla and Gieve Patel  
    Graziano Krätli  
    313

21  The Third Generation: Melanie Silgado and Manohar Shetty  
    Sharanya  
    328

### SECTION IV POETS OF THE DIASPORA

22  “My First, and Only, Sight”: A. K. Ramanujan and the Five Senses  
    Nakul Krishna  
    347

23  U.S.-Based but India-Born: G. S. Sharat Chandra and Vijay Seshadri  
    Ravi Shankar  
    361

24  “First and Foremost . . . A Poet in the English Language”: Agha Shahid Ali  
    Hena Ahmad  
    375

25  The Languages of Diaspora: Meena Alexander, Sujata Bhatt, Imtiaz Dharker  
    Lopamudra Basu  
    389

### SECTION V THE NEW MILLENNIUM POETS ON THEMSELVES

26  From the Language Question to the Question of Language: Three Recent Books of Indian Poetry in English  
    Vivek Narayanan  
    407

27  Our Speaking English Voice: A Voice That Speaks for Us?  
    Anjum Hasan  
    423

Bibliography  
438

Index  
465